

Exajo 8^o = 42

L. Annio Seneca.

Nació en Cordoba el año 53, ó 54 de la fundación de Roma (1) y fue hijo de M. Annio Seneca caballero romano (1) é insigne orador y de Helvia noble docta y virtuosa señora española y probablemente cordobesa. Su padre marchó a Roma para establecerse allí el año catorce ó quince antes del ^{nacimiento} imperio de Augusto, y lo llevó consigo de unos ocho meses por lo que pudo ir como el dice en brazos de su tía hermana de su madre. Instruyóle su padre en la elocuencia y fueron ^{asimismo} sus maestros en Rhetorica Meginio Cestio y Arminio Sapo. Poco tiempo ~~estudió~~ ^{se dedicó} a la filosofía bajo la disciplina de Socion Alexandrino y de Fotino de la secta de los estoicos, de Arulo, de Papirio Fabiano, y de Demetrio Cynico, ^{de Arico á la} ~~de Arico á la~~ ^{estudio á que se entregó con vehementísimo ardor} ~~estudio á que se entregó con vehementísimo ardor~~ y dando muestras de un grande ingenio. ~~aprovechóse de su padre que reprochaba su profesión.~~ Dedicado al foro desde el principio del imperio de Caligula dio pruebas de su valor y elocuencia en varias causas que aprendió adquiriendo nombre y celebridad; y conociendo Seneca que Caligula se precia de ser el hombre mas elocuente del mundo, temeroso de atraerse los ulos y la merquina cuidaba de aquel orgulloso é iracundo príncipe, dejó la tribuna. Aspiró a los cargos publicos y fue quator, y ocupó asimismo la pretura ^{una no le fue muy aplaudido al pueblo} ~~en el favor de Agripa~~ el año 802 de Roma 49 de la era vulgar y después consul sufecto aunque no ordinario.) Suendo joven pasó a Egipto con motivo de ser allí prefecto en virt. Vétrasio Sedion marido de su tía hermana de su madre, y de allí acaso pasó á la India de la que quiso oír como dice Plinio. En el primer año al imperio de Claudio (41 de la era vulgar) como Juan Julia hija de Germa

nico acusada de adulterio por la ingratitud metelina, Seneca fue falsamente contado en el número de los cómplices y desterrado á Conage. Allí vivió por espacio de ocho años ocupado en profundos estudios y meditaciones hasta q. habiendo caído Agripina con el emperador Claudio vino llamar á Seneca de su destierro para confiarle la educación de su hijo Nerón al que tenía intención de exaltar al trono. Aprovechando este príncipe los documentos é instrucciones de su preceptor, se condujo los cinco primeros años de su imperio se condujo de modo que pudiera servir de modelo á los más malignos y humanos príncipes; mas luego q. se hicieron dueño de su voluntad Poppea y Tigelino, llegó á ser por sus execrables crímenes y maldades el oprobio del género humano.

Seneca cayó dos veces: una antes del destierro; pero se ignora el nombre de su mujer de quien se sabe que le dio por lo menos un hijo al que parece alude en aquellos versos que dicen (1)

*Sic Dulci Marcus, qui nunc remane fortissimus
faciendo patris provocat ore deos.*

Otra vez cayó después q. volvió del destierro á Conage con una noble Señora llamada Pompeya Paulina la qual tenía mucha menos edad que nuestro filósofo.

Debte la puericia su Seneca de salud débil sin duda tanto cuanto una fuente y robento de agua y seguir vía convalecía de suerte que llegó á Roma por los cuidados

de mi tía: padeció de continuas enfermedades catarrales y difi-
cultad de respirar que lo condujeron ala extenuacion y el ma-
rismo, y esta tan continua y plerosa molestia le inspiró de-
seos de quitarse la vida y lo hubieron hecho sino le hubiera
detenido la amistad de su padre. Las continuas vigili-
as y largos estudios, y aun una abstinencia y sobriedad, aumen-
taron sus achaques y su debilidad y sin embargo de ella
sin duda para succion de los trabajos del apinto, se per-
citaba en cabar sus ornas y en oras labores agrícolas.

~~La~~ la contad de Seneca Seneca poseyo grande ri-
quezas pues no solo heredó de su padre muchos bienes sino
que adquirió no pocos con su profesion y con las donaciones
de su discipulo Nerón ^{que propicio} mientras le favoreció, y su fortuna le
go a ser la de un principe. Poseyo muchas rentas, cam-
pos y heredades entre las cuales se cuentan tres llamadas
romana, albana y bayana, su casa de Roma
situada en el cuartel decimo era un palacio magnifico
y bien alajado con preciosos muebles entre los cuales
se contaban dos mesas iguales de cedro sostenidas en pies
de marfil.

A pesar de la fortuna que disfrutaba Seneca se porta-
ba con gran moderacion y deprimimiento y practicaba
todas las virtudes que pueden concebirse en un filosofo
gentil. Estas virtudes de Seneca eran una continua y dis-
cena de los vicios, ^{ahosca} en que se habia precipitado su discipulo
el emperador, el cual concebía el orgullo de destituir
varas de el, y para esto se valió de un liberto llamado
como lo habia hecho con su madre y otras personas
ilustres.

Leónico a quien encargó se diera un veneno; pero no tuvo efecto la horrible maldad o por haberse arrepentido el liberto o por haberse precavido Leneca contestándole con no usar otro alimento que frutas y beber agua. Poco después ocurrió la conspiración de C. Calp. ^{mis} Pison, y halló en favor de su pupilo la ocasión mas oportuna para quitarle la vida. Signose dice Jacinto en el libro 15 de los anales &

✕
Le digna de admirar la aplicación y laboriosidad de Leneca, por que siendo un hombre con familia y ocupado en la corte, con hacienda considerable que administrara, hubiese podido ocuparse en cualquier otro; mas el mismo indica que no continuó e incesante en el estudio, cuando escribiendo a Lucilio dice así:

No se me para día alguno sin ocupacion y parte de la noche dedico al estudio. No me entrego al sueño sino q' me rinde y aunque fatigado y oprimido por la vigilia profuso fijo en el trabajo. Me he separado no solo de los hombres sino tambien de las cosas y primeramente de las niñas. Me ocupo del negocio de los vendedores y escribo algo que pueda valer de utilidad corrigiendo salubres maximas ^{proverbiales} mas son como composiciones de muchos provechosos.

Al transcribir estas palabras exclama el doctísimo Justo Lirio: ¡O varon tan amante del estudio como de nosotros! quien habla q' no ame a un varon que nacio para nosotros y que se ocupa en nuestros provechos: ^{Repito} ~~procurame~~ y examine qualquiera cosa palatosa y se avergonzara de poseer o de oír calumnias contra un varon tan amante

del genero humano

Aun los enenigos y calumniadores de Seneca no han
podido menos de hacer justicia de alguna manera a su merito.
Sexto y Dion Casio le calumniaron, y lo censuran et Silio
tanto ~~como~~ ^{como} ~~imprudente~~ ^{imprudente}; pero lo defendió puto Lepido ^{del estilo} victo-
riosamente el cual aunque confiesa algunos defectos, al Seneca
reconoce en el dos cualidades muy notables: copia en
la verdad y vehemencia en la facilidad.

De estilo afectado y quiblado lo critica Quintiliano y a
interrumpir, ^{con sentencias cortas} el fondo de la materia; mas Lepido niega esto al
fin y añade que tal es el estilo propio de los libros y el
que conviene a la Sabiduría, y bien no niega q' a veces algun
mas sentencias breves son frías o vanamente negativas; y
estas son pocas; mas el mismo Quintiliano dice de Seneca
in omni genere eloquentiae versatum: ingenium facile et
copiosum.

Entre los modernos le indico de las censuras el abate
Javier Lampillas a el libro critico apologetico de la
literatura española que publicó en Italiano.

No tuvo el paganismos ni antes ni despues de Seneca quien
se empeñara en combatir con mayor libertad y energia el
torrente de los vicios publicos q' inundaban el imperio sien-
do notable q' hasta en los tratados de fisica, de elo-
cucia y de historia no pierde ocasion de inspirar mas
mas las mas importantes y solidas de una moral dig-
na de un cristiano. Por esto Quintiliano lo llamo

egregius virtuosum insectator?

Prinapem eruditionis lo llamo *Plinio*

Dion: Ammaeus *serena* qui ormeis *ni* aevi romanos mul
to vero et alios sapientia anteivit.

El abate Arboschi dice que el estilo de Seneca es
cortado y centellante y que jamas ^{velas} desplega las galas
de una facil y copiosa elocuencia; veau lo q^d dice tam
pillado.

^{han perdido}
~~Se han perdido~~ varias de sus obras, entre ellas ^{can todos} sus cartas y
poemas de que cuenta muchos estando en el destierro; delos que
se sabe se conocen algunos que se hallan en la edicion
deusto lipcio.

La tragedia de Medea dicen que es de Seneca el filosofo.

Seneca apuan de sus detractores y criticos, apreciado y
admirado delos P. de la 16^a delos hombres mas sabios despues
del renacimiento delos venas, ~~traducido~~ ha sido comen
do y traducido por ellos y colocado entre los escritores eces
y finalte reunidos sus obras por un tesoro.

Los titulos delos principales tratados filosoficos de Se
neca son los siguientes: De ira, de consolatione ad Helviam
matrem, de providencia, de animi tranquillitate de constantia
sapientis, de clementia, de libertate vitae, de vita beata de
otio, de beneficiis. La edicion prinipe de sus obras se hizo
en Napoles en 1475. Otra con notas variorum et Gro
novii en Amsterdam en 1672 y en Leipzig cum notis

Finalmente, si en vida o en alguna parte de sus escritos
se descubren algunos rasgos de presuntuoso, podremos decir q
este defecto ni fue exclusivo de Seneca sino general de los
sabores del gentilismo, ni tan grande como lo tuvieron
otros mis maestros menor como se veia de ver en algunos
lugares de sus obras en que muestra la mayor modestia.
Si proximo a morir dijo a sus amigos que les
dejaba el ejemplo de vida como la mejor herencia
que podia pasarles, bien se conoce que no lo hizo
por orgullo sino por amor y sinceridad ^{con} y au
toridad casi de padre que da el ultimo a Dios a sus hijos
encargandoles q le imiten en aquello que hubiere hecho
de bueno, y si hay alguna fastancia de perdona me
como despiques de la vida ultrajada y desahogo de
una conciencia supiente



No me voy que obra la realidad y guilato de
sus virtudes han disputado del merito de sus obras
Ya Caligula, aquel que destruia las obras de Homero
y destruian delos bibliotecas las de Virgilio y Tito Livio,
el emulador de la elocuencia de Seneca, es el que
nos dejó un estilo de que es arena sin cal. Algunos
modernos le han notado de afectado obscuro, cargado de
adornos de giro nuevo y antieus numero, etc. El abate
Firaboschi dice q el estilo de Seneca es cortado y cente
llante y que jamas desliza las oclat de una facil
y copiosa elocuencia; a lo q se puede responder lo
que Seneca ala acusacion q Tito Lucilio contra

Desde la infancia fue de poca salud débil y después de haber
llegado a Roma dice que por los cuidados de su tía convalesció: que
decía de continuas enfermedades catarrales y una dificultad de respirar
que lo conducían a otra extenuación, y el marasmo, ^{que le acometió}
~~por~~ le originaron muchos veces deseos de quitarse la vida sino le
hubien detenido la ancianidad de su padre. ~~Entonces~~ ^{Entonces} las
continuas fiebres y largos estadios y con un obstinado y estu-
pefacto aumentaron sus achaques y su debilidad, y sin embargo de
ello se ocupaba en pagar sus viñas y en otros labores agrícolas.

MM
Si sus tempestuosas tareas se reflejaron en el carácter ~~por~~
del príncipe que ocupaba el trono; y a los corrompida de aque-
lla con corrupción y estragada; si el amor de la patria
y de sus conciudadanos le obligaron a continuar
en el servicio del tirano contemplando hechos que abo-
minaba todo esto no es bastante p^a que sus actos
se hacen de connivencia y su tolerancia precedida
de una gran aprobación. El que recibía sentencias tan
puras de moral, que predicaba la virtud el que supo
apurar y recibir la muerte con tan estoica fortaleza
era imposible que desmintiera sus principios con impudente
contradicción, ofreciendo a los ojos el espectáculo de un flagelo
e inculcando a la indignación reprobación de sus conductas
por a quienes le acompañaba con su conducta.

Nota 1. nacion into

N. 2. condition Mokedano f 21.

N 3. veno qf conyuno en el
destierro.

f^o Principium enciclori lo llamo Plinio

Don Cano suide por mernigo de su dia

En la vida de Seneca una continencia y viva en-
sena de los vicios del emperador y así conchó el designio de
separarse de él, para lo que valió de un liberto llamado
Cleonio a quien encargó le diese un veneno; pero no tuvo ^{efecto} la
honorable maldad o por haberse arrepentido el criado o por
haberse cautelado Seneca contentándose con comer fruta y
beber agua. Pero después ocurrió la conspiración de Pison y
halló su peor enemigo la ocasión mas oportuna para qui-
tarse la vida. Siguióse dice Tacito en el libro 15 de los an-
ales la muerte de Arneo Seneca con notable alivio al príncipe de

la exhorto a que templase su dolor y no lo hiciese perpetuo sino
que considerando la vida pasada con ^{la virtud} ~~tan poca gloria~~ aliviar
la falta de su marido con honores conuolot. Ella al contrario
afirmando que también ^{estaba suelta a} ~~quería~~ morir pedía que le quitasen
la vida. Entoncs Seneca por no impedir su gloria y también
por el grande amor que le tenía temiendo dejarla expuesta
a su suprim ofrobios imitándole dijo: hehabe mostrado los consejos
de esta vida, mas pues recoges la gloria de morir no me opodré
al ejemplo y qual dar y á que sea igual en nosotros la con-
tancia de un fin tan glorioso. p. tu alencenarás en el mayor
gloria. Después de esto se abrieron á un mismo tiempo los
venas de los brazos. Seneca viendo que se curgo debil como
de anciano y debilitado por la larga abstinencia ^{salvase} ~~seguir~~
la sangre muy despacio, se rompió también las venas de los
pechos y rodillas; pero cansado del largo padecer, por no
quiebrantar como él el ánimo de su mujer y también
por no perder el valor viendo las tormentas de ella le per-
suadió a que se retirase á otro aposento; y no fandonándole
su debilidad hasta el ultimo instante, llamo quien le or-
ciniese, y dió algunos coros que por estar divulgados con las

inmortal palatras de los de enfermos. Ellos. No como no
tenia ungun rencor contra Paulina por no hacer mas
odiosa su envidia; cuando que no la dejaren morir, y así
a por succion de los soldados le legaron los libertos y esclavos
los vientos de los brazos y contubieron la sangre no se sabe
si con beneplacito de ella.....

Entretanto Seneca vió que se iba alargando aquella muerte
lenta rogo á Dracio, Amico á quien conocia por fiel amigo
y medico de lo que le roga el veneno que yo tenia preparado
y era el que daban los atenienses á los condenados juridica;
y haciendo lo llevado lo tomó, mas sin efecto por que tenia
ya los miembros yertos y cenados tal vez contra la accion
del veneno. Al fin mandó que lo metiesen en un baño de
agua tibia y rociándole con ella á los puantes dijo que Officia
aquele referido á suplicas libertador. Estando en el baño
con ~~de~~ vapor vió la vida ^{se cadaver} y fue quemado sin ninguna
solemnidad frente por que ante habia mandado un
coronilo cuando hallándose vivo y poderoso mataba de los caros
caros de su muerte.

curia

No se me pareció á alguno en ocupacion y parte de
la noche de lo de un. No me atrevo al punto
me que me hube y procuro para mi ofo uel
trabajo antiguo de gregos y gregos de parte uel
Me he resignado no solo de los hombres sino tambien
de cosas y pueras de cosas uel. Me atrevo de
de uel. de. concupiscentia salubre, que me uel
pueden como gregos como concupiscentia de uel. me

muerto y habiéndole reprochado el tribuno que no había venido
a él con el fin alguna de temer ni de temer en un palatino
o temiendo le mandó que volvierse y le notificaron su muerte
desde Flavio Rustio que no tenía por el camino que había
venido por lo que fue a hallar con Senio prefecto y que declarándole
la vida al César le preguntó si la ^{Senio} ejecutaba y que Senio le
respondió que sí, con la flagelación que a todo ello hubo, por
lo que Silvano no también uno de los conspiradores y acrecentaba
los crímenes a cuya venganza había consentido
Con todo no quiso ver ni hallar a Seneca y envió uno de
los centuriones a intimarle su muerte. Seneca sin temer
darse juicio tiempo que hacen su testamento y regalándole
el centurión se volvió a sus amigos y les dijo que ya
que no podía mostrarse agradecido les dejaba una sola recom-
pensa y la mejor que podía dárles que era el ejemplo de su
vida porque si la tuviesen en memoria alcanzarían
fama por una amistad tan constante. Luego con blandos
palabras y a veces con alguna severidad como si los reprendiera
les hacía dejar el llanto y los animaba preguntándoles: si ha-
bían olvidado los preceptos de la filosofía y la resolución tanto
más estudiada contra cualquier accidente, y que jamás
ignoraba la crueldad de Néron al que después de haber
muerto a su madre y hermano, no le faltaba ya más que
quitar la vida a su ayo y maestro? Después que dijo
estas cosas y otras semejantes en general, abrazando a su
mujer animándola contra el temor presente la exhortó y rogó

de Seneca

después de propiciar el corazón
de Seneca a su muerte y a su vida feliz y
sana.

Seguiese, dice bastante en el libro 15 de los anales, la muerte de
Arneo Seneca con notable dignidad del príncipe no porque le hubi-
en hallado participante en la conjuración sino por acabar
con la fama lo que no había podido conseguir con el veneno; por lo
tanto Natal había dicho que cuando Seneca enfermo había ido de
parte de Pison a visitarle y quejarse de que a este le defendiese la en-
trada pues sería mejor que mantuviesen de amistad con un trato
familiar, y que Seneca había respondido que las conversaciones
y visitas frecuentes no convenían a ninguno de los dos; pero
que su salud dependía de la de Pison dió orden a Graciano,
tribuno de una cohorte pretoria, para que fuese a
dejarle esto a Seneca y preguntarle si era a las palabras
de Natal y se repuesta Seneca o callase; y quiso de intento
hablar mucho de camaradería en aquel mismo día y determinó de
ir a una casa a pocas millas de Roma, adonde llegó el tribuno
al amanecer, como la casa con sus soldados y entos a intimar
le la orden del emperador cuando Seneca venía con Pompeya
Paudino a mujeres y sus amigos. Respondió que Natal había
venido a parte de Pison a quejarse de que no quisiese permitir
que le visitase y que él se había encurado así por su indisposición
como por el otro que tenía de reparar, y que no había causa
para que hubiese de perder la salud de un hombre particular a la
suya propia; y que su genio tampoco era melindrado a litigiar
y que esto como a nadie le constaba mejor que a Néron pues ha-
bía experimentado muy bien la libertad de Seneca que su condescen-
cia. Así que el tribuno repuso esto a Néron a presencia de So-
pater y Tigelino que eran los confesores íntimos del emperador
del príncipe le preguntó entonces si Seneca se preparaba a darse

el cutilo de Sabano Papirio. Oblitus de philosopho
agi, compositionem epule accuratam, sed ita ut vis esse
credamus: mores ille non verba composuit et ani-
mis scripsit ista non auribus. Ep. 100.

Ma si Seneca dice su edad no ha careado de conti-
cos y apasionados detractores, tampoco le han faltado
jueces y competentes apremiadores de sus escritos. Cuentalo
aunque como el mismo confiesa era tímido ^{valiente} por poco amigo
de Seneca hace de él el más completo y equitativo elogio.
Segun dictamen de Justo Lirio.

Seneca sin embargo de sus críticos y detractores ha merecido
que siendo su nombre sea emblema y potencial indicador
de la subiduría, que se ^{gloriosa} fama como Horacio pronosticaba
de si mismo: Vigue ego postera, crescam laude recens.
y que ~~de fama~~ ^{través de} ~~no muerta~~ ^{través de} haya ^{atravesado} sin men-
cabo antes con nuevo aplauso por la larga serie de 18 siglos.
Apreciado, admirado y aun canonizado por los P.P. de la
Iglesia, encomiado por los sabios dignos del renacimiento
de las letras, comentado traducido por ellos, colocado entre
los escritores cecob, todos tuvieron sus obras por un verdadero
tesoro.

Don Carlos siendo por enemigo de Seneca dice que era
superior a Subdunia a todos los romanos de su edad
Plutarco refiere a Seneca al mismo Aristóteles y dice
q' la Grecia no ha dado hombre igual en material
mores. Cornelio Tacito ha conagrado justo elogio al ul-
del filósofo cordobés. Justo Lirio asegura q' al leerle

se crea una trasladada a una cumbre superior a todas
por corto mortal. Los documentos de Seneca forman
el compendio mas puro de la filosofia gentilica y
forman precursora de la moral del cristianismo.

Mureto Lysio Pinciano, Arduus Scoto y Nicolas
Fabro admiraron de tal modo el merito de Seneca
q' no dudaron decir q' de todas las obras de la an-
tiquidad no habia mas cuya conservacion se de-
biera desear tanto cuanto la de este soprentino no solo
esto.

Pedro Diaz de Toledo tradujo y dio a luz Puberbo de
Seneca. una tom en pl. Angliviel de la Beaumelle
dio a luz pensamientos de Seneca a frances en
Paris en 1752. Jean Schild (Joanni Schidius)
uentis, exercitationes in C. Jaciti annuum XV. ubi
extrema Seneca decuit nuntius. Lugd. Batav. 1645.

D Pedro Fernandez de Navarrete tradujo por los
años de 1627. lo este libro de Seneca e imprimio en
Madrid en 4.º

Momus de Castañeda tradujo cinco libros de Se-
neca que se imprimieron en 1691 y otros seis de quales.

El L.º Harpe critica injuriosamente a Seneca en cole-
niado contra el sin mas motivo que haberlo traducido
Mr Diderot. El sabio de Manuel el "d. Apona aca-
gureta q' para formar verdadero juicio del filosofo con-
voco no se podia recoger quia mas segura q' a Diderot.

Paulo Campilio y Juan Pablo Martin Rizo escribieron
vida de Seneca

selectis a 1770. pero acaso sea la mejor, al menos por
la bellura tipografica la que anotada por el publico Justo
Leyris en Ambres en la oficina de Plantino en 1652. 1605

En castellano notenemos una traduccion completa
de las obras de Seneca, como la tienen ya otras naciones. (1) El
Drigo de Bruges D Alonso de la Cruz fue el primero q.
tradijo al castellano algunos tratados de Seneca por man
dato del rey D. Juan 2.º los cuales se imprimieron en Am
bres en 1550; y en 1618 Alfonso de Revenga y Proano que
vivió en Madrid los libros de demencia y algunos episto.

En este tiempo se suscito una polemica lit.^a sobre
Seneca que dio motivo ala publicacion de varias obras
en pro y en contra. D Alonso Munier de Castro publico en
Madrid en 1661 un tomo tit.^o Seneca impugnado de Seneca
en quetiones politicas y morales. Impugnó esta obra
D Juan Bautista de Olasco con otra q.^a publico en Madrid
en 1770 titulada: Lucio Anneo Seneca ilustrado con
maximas politicas y morales y su impugnador im
pugnado a si mismo. Escusó asimismo otra obra
contra Munier de Castro D. Diego Ramon de Alvela
titulada, Por Seneca sin contradiccion.

(1) Los franceses tienen una trad.^a completa hecha por Mr
La Grange y otras versiones posteriores como la de Nicard
publicada en 18.....

D Luis Camillo tradujo el libro de Seneca tit.^o
de breuitate vitae

Pedro Diar de Toledo tradujo y dió a luz *Proverbia de Seneca*: en un tom en fol. Angliviel de la Beaumelle dió a luz pensamientos de Seneca en francés; obra que se imprimió en París en 1752. Juan Schild (Johannes Schildius) escribió: *Exercitationes in al. Taciti annal. XV ubi extrema Senecae describuntur* Lugduni Batavorum 1645

Alonso de Cartagena tradujo cinco libros de Seneca que se imprimieron en 1491 y otras veces después. Y D. Al^o San M^o?

Entre los censores modernos de Seneca se cuenta a M. L'Harpe que le tomó odio sin mas motivo q^o haberlo traducido Mr Diderot. el cual en el concepto del sabio D. Manuel M. de Arjona era el quia mas seguro q^o se podría elegir p.^a Jorman verdadero juicio del filósofo cordobés.

Pedro Fernan. de Navarrete tradujo por los años de 1627 los siete libros de Seneca y los imprimió en Mad.^d en 4.^o

Martín Cordero tradujo algunas obras de Seneca?

Juan Pablo Martin Rizo vida de L. Arneo Seneca.

El libro de Beneficior tradujo Fr. Gaspar Ruiz Montano y Pedro Fernandez de Navarrete

Algunos queman que ya q^o veo ¹⁵⁸⁵ que ~~ya~~ las tragedias que llevan el nombre de Seneca, al menos los

Las obras de Seneca sirven de fundamento á algunas
para el estudio de la moral. El Sr. D. Juan de Meléndez
Lama y Guzman publicó un tom de sus obras
contra la fortuna, en el qual se contienen algunas
Poesías de Seneca traducidas y dadas á luz por el Sr.
de Seneca.

Lucio Annio Seneca

Poeta trágico hijo de Marco Junio Annio Gaión hermano de Lucio Annio Seneca. Nació en Córdoba y hubo de ser llevado a Roma de corta edad. Floreció en tiempo de Trajano y Adriano y fue contemporáneo a Sónporio Secundo que vivió en el mismo tiempo y cultiva el mismo género de poesía. Algunos lo han confundido con Seneca el filósofo su tío sin embargo de los testimonios de los de la antigüedad que los distinguen. Marcial hace mención de dos Senecas como los mas celebres, el filósofo y el trágico en el epigrama 62 del libro 1.º

Duosque Senecas unicumque Lucanum
Facunda loquitur Corduba

Los dos opinan que Marcial alude aquí al padre y al hijo; mas Lidonio Apolinar distingue a los tres pues es creyendo a Jeline sobre los poetas latinos dice así de los Senecas:

Non quod Corduba praepotens alumni
Facundum aet huc putes legendum:
Quorum unus colit hispidum Platona
In casumque suum monet Neronem
Orchestra quatit abter Euripidis
Pictum foecibus Aeschylum secutus
Aut plaustris solitum sonare Thespín.

Bastaría este testimonio para probar que Seneca

el filósofo no pudo ser el autor de las tragedias con los
versos de la titulada Octavia en que el poeta introduce a
Agripina (a la que su hijo Nerón había mandado dar mu-
erte) prediciendo que su hijo había de morir solo y desam-
parado de todos los suyos, como así sucedió en efecto, lo que no
pudo escribir Seneca el filósofo habiendo muerto antes que
Nerón Agripina en el acto 3º de así

Utrius Erinys impio dignum patat
Lethum tyranno, verbera et turpem fugam

Licet extruat marmoribus atque auro tegat
Superbus aulam, limen armatae duis
Seruent cohortes, misceat immensas opes
Ex haustus orbis supplices dextram petant
Parhi cunctam, regna diotias ferant;
Veniet dies tempus que quo reddat suis
Animam nocentem selenibusque, jugulumq. hostibus
Desertus et destructus et cunctis egens.

Lo que traducido al castellano dice así

Bien merecida muerte le prepara Erinys vengo-
dora al cruel tirano — fieros golpes y fuga vergonzosa

Aunque de marmol su mansion levante — y el
oro sus soberbios artesones — Encuentra brillador, y hue-
cos fieras — El rico umbral de sus palacio quarden,

— Aunque sus queros por servir el orbe — Sus riqueras
agote y suplicantes — Besen los partos su sangren-
ta mano — humildes á las plantas deponiendo, — Las regi-
ones coronas en terrores — Ya el tiempo y día terrible
se adelanta — En que miro y solo abandonado — Al
fin expiré en purpura horrenda — mienda criminal
y de enemigos — etc pero golpe tu garganta entrecue-

Distinguen á Seneca filósofo del trágico como
hecho indudable muchos eruditos entre ellos Juan Bo-
cacio, Lilio Eiraldi, Pedro Crinito, Desiderio Erasmo, Jus-
to Lipsio, Marinus Siculo y Alfonso García Matamoros
cuyas autoridades son de gran peso.

M. Nard profesor de Literatura latina en París
y autor de una obra sobre los poetas latinos de la decadencia
opina que las tragedias son del filósofo fundado en las
razones siguientes

Por autor dice el testimonio de Sidonio Apolinar
por que es autor del siglo V, á lo que decimos que aun
que ~~en el siglo V~~ vivió en tiempo tan distante de los
Senecas pudo muy bien haber visto testimonio que no
han llegado á nosotros. Añade que Apolinar era hom-
bre de poco gusto, de poca critica y que cometió algunos
errores; pero nada de esto se opone á que tuviese la capaci-
dad ^{y sinceridad} necesaria para conocer un hecho y transmitirlo á la
posteridad.

Quintiliano no reconoce mas que un Seneca en pre-
nombre de Marco ni de Lucio, lo que es extraño y dice que
ha escrito poesías, poemata enumerando sus obras enu-
merando las obras del filósofo, y cita un hemistiquio
de la Medea como de Seneca. A esto decimos que si á las
tragedias hubiéranse llamado Quintilianas se hubiera expresa-
do con poca propiedad pudiéndose haber dicho en ver & po-
emata tragedias; y el testimonio de Quintiliano se salva
con las poesías que el filósofo compuso á varios asuntos
como el mismo dice que las hizo en el destierro de Lon-
ga, y las que quedan son exámetros y pentámetros
á varios asuntos. Si cita un hemistiquio de la Medea
como de Seneca no podemos saber de que Seneca habla
pues el sobrino del filósofo hijo de Marco Junio Spurio
Galion tenía el mismo nombre que el tío

La semejanza ó identidad en los pensamientos que
se halla entre las obras del filósofo y las tragedias que es
el argumento á que dan algunos la mayor importancia
nada prueban, por que un autor extraño á la familia
de los Seneca pudo muy bien profesar la secta estoica
y ser aficionado de la doctrina de Seneca, y siendo su so-
brino con mayor motivo que debería ser muy adicto
á la sabiduría de su tío. Lo mismo podemos decir al
testimonio de Plinio y otros que dicen que Seneca había escrito

El verso que dice

Es docti Senecae ter numeranda domus Marcial Ep 40 lib 4
nada puede probar para nuestro intento por que puede
referirse a Seneca el historico, el filosofo y el poeta Lucano.

Determinar quien es el autor de las tragedias
ha dividido a los criticos y comentadores de Seneca

Unos han creido q' las escribio Seneca el filosofo:
Otros que son de diversos autores de la familia Arnea:
Otros que no son de los Senecas y si de diversos autores: otros
enfín que son de Lucio Arneo el hijo de Galion

Traducion de Sidonio Apolinario

No por q' Cordoba aventajada en hijos facundum
cuius hic pater liquidum de los cuales el uno siguió
al severo Platon y en vano dio consejos a un discipulo
Neron: el otro comienza el teatro de sumptuosas imi-
tando a Aquiles pintado con heces o a Terpis que
acostumbraba velar desde un carro,

Fue tenido L. Arneo Seneca en grande aprecio
y alabado por la sublimidad de su ingenio escribio diez
tragedias q' cuyos titulos son Medea, Hippolito
Edipo, Troades, Agamenon, Hercules furioso, Her-
cules Octo, Thyestes, Tebais y Octavia, cuyos asuntos

menos el de la Octava están tomados de los tragos
cos griegos. (1) La elevada intonación de sus versos
y gravedad de sus sentencias le adquirieron un gran
renombre, aunque floreció ya a tiempo de deca-
dencia. Imitó a Eurípides y Esquilo, pero en el per-
ficio de algunos son superiores a los de los griegos.
Así pensaba el doctísimo crítico Julio César
Escaligero

Fueron publicadas estas tragedias la prime-
ra vez en Ferrara sin nota del año por Andres
Galo, y las comentaron el P. Martin del Rio de la
Compañia de Jesus. en Amberes en 1576 y varios
cientos cuya edición se hizo en Leiden en 1651
1661 y 1682

Martin Ant. del Rio las publicó
también en Leiden en 1588.

Las condiciones de estas tragedias también
a insinúan q' esto son a propósito p' la representa-
ción. La acción carece de movimiento se emplea
poco el dialogo, los caracteres siendo exagerados

(1) Los q' opinan que estas tragedias son de varios
autores atribuyen la Medea a Seneca el filósofo

Carecen de ociedad y parece q^d el autor busca siempre
ocasiones p^a declamar, para hacer descripciones si bien
interesantes, y motivos para poner en boca de sus per-
sonages sentencias filosoficas. Su ~~utilidad~~ tiene la
enonacion oratoria del quito de su tiempo, procura
la admiracion del lector y no inspirarle el temor y la
compasion, y las pasiones no se expresan con sus
naturales. La orificacion carece de la fluidez y gracia
de la buen tiempo de la lengua latina

Marco Arneo Seneca.

Marco Arneo Seneca iñique maestro de elocuencia e hystoriador critico del estado y decadencia de esta facultad entre los romanos. En la historia de la elocuencia romana su nombre sigue al de Ciceron aunque con distancia segun la exposicion de Andres Schoto. (1)

Cabera y tronco de la sabia gente Arnea que ilustro a Roma y ala portendia con sus iñiques hijos. nos parece que el lugar mas a proposito p^a tratar de su familia nació u cordoba como expresa el dronico de Marcial

Quoniam senecob unicumque Lucanum
facunda loquitur Corduba.

En familia era cuente pero no se sabe si de origen espanol ó romano descendiente de los que imigraron a cordoba cuando se fundó la colonia que mencio por la nobleza de sus habitantes el sobrenombre de patricia. Delfio afirma q^{ue} era espanola. (1)

En tiempo de Ambrosio de Morales habia una heredad no lejos de cordoba yola puenca llamada de Placidia q^{ue} llamaban de los senecob.

(1) Ciceronem autem, ut tempore sic et facundia longe sed proximis intervallo, exigit de Armaeus Seneca Rhetor

(2) Armaeam familiam hispanicam fuisse, Cordubensem videlicet et equestrem combat.

Nació por los años 686 de la fundacion de Roma
pues cuando nuncio llegó a su edad bastante p.^a habien
do a la escuela y no fué a Roma por que lo impidieron
las guerras civiles de César y Pompeyo.

Alto sus primeros estudios en Córdoba. p.^a en las grec.^a
y especialmente en Cord había escuelas de letras grecales y latinas
y supo la lengua griega con tal profusion que oia y purgaba
la ~~original~~ oratoria de los declamadores grecos como la de
los latinos. Luego pasó a Roma a perfeccionar sus estu
dios con un ~~de~~ a principios del imperio de Augusto, y con
siguió a oír a los mas celebres oradores al tiempo de Cicero
y poco después. Allí continuo con impulso el estudio con
cuso a un gran talento y una aplicacion. Estaba dotado
de excelente juicio de sana agudera y de mucha urbanidad
y tal en sus expresiones, como lo manifiestan sus cuentos
y lo reconocen los ^{doctos} doctores que han tratado de él y de
sus obras. Su memoria fue tan prodigiosa como lo aue
ra en misma obra pues p.^a cubría muchos después de
los años no tuvo mas documentos ni apuntes q.^e su
memoria. Mas digamos lo que dice a sus hijos en el
prefacio del libro 1. de las controversias. No niego q.^e esta
(la memoria) floreció en mi en los tiempos pasados
no solo en el grado de baxar p.^a mis estudios sino has
ta en su cénit por una especie de milagro; por que refi
riendome alguno dos mil versos los repetia yo por

el mismo orden que habian sido dichos; y en la escuela de
nuestro preceptor a que concurrían mas de doscientos discipu-
los, pronunciando cada uno de ellos un verso y lo recitaba
fílmemente, comenzando desde el último hasta el primero. (1)

Una de las prendas mas sobresalientes de Seneca fue el
juicio que tuvo rectísimo y por lo tanto en entera solida im-
parcial ~~respecto a la~~ verdad, en que manifesta su amor a la verdad
y al buen gusto. Su estilo es ameno, copioso agudo festivo y corre
sano como correspondía a un hombre nacido en una de las mas
cultas provincias nacido desde su adolescencia en Roma y
en los mejores tiempos para las letras. Nada mas puro ni mas
elegante esta lengua latina después del siglo de Ciceron, que el
estilo de M. Seneca dice Andres Schoto. Adornado Seneca de
tan excelentes calidades hizo grande progreso en el estudio
y se aplicó singularmente q' iba ya en decadencia después de la mu-
erte de Ciceron, y mudada ^{la forma} del gobierno no ^{la} era ^{la} manera que mas
disponia p.^a llegar a los primeros empleos del estado. Seneca no
solo estudio la eloquencia outas escuelas sino esta obnervacion
práctica de los hombres mas eloquentes q' habia en Roma
por aquellos tiempos los cuales se habian educado a tiempo de
la república como Asinio Polion, Cato Severo, Valerio Mesala
Cornelio Munacio Planco &c. de todos sacaba instrucciones y de-
ducía reglas q' después comunicó á sus hijos y a su posteridad.
Cuanto adelantare M. Seneca en el arte de la eloquencia esta
manifesto en sus escritos; pero no sabemos q' hiciera propiamente
de enseñarla o q' tuviese escuela pública de Rhetorica aunq'
se le nombra segun por la obra q' escribio y para distinguirlo
de sus hijos el filósofo y de su suito el nágico

Tampoco se sabe ni es probable tiene fundamento que el Seneca enseñara en Córdoba como quieren el P. Roa el P. Recano y el Dr. Jeria. El nombre de uculal de Seneca que el vulgo daba a un sala de argamasa dñda que habia en el campo de la Victoria no tiene mas fundamento q^o habien unido la antigüedad de aquel edificio ala idea de aquel hombre celebre que cuya construcción supiera a una epoca muy remota con ignorancia cuando floreció. Aquel pequeño edificio no tenía para de romano sino de arabe.

Algunos pasajes mal entendidos de las obras de el Seneca y de su hijo Lucio Seneca han sido causa de que algunos le hayan tenido por enemigo del estudio de la filosofía, como que combatieron oretoriosamente los PP. Med.^{os} doctores ala Inst. lit. de España tomo 6. pag 102 y sig.^{tes}

Seneca contento con su rango de caballero y miro la ocupacion de hombre de letras como puerto seguro y los empleos publicos como navegacion peligrosa en un mar lleno de bonabats. Conseruó en Roma las buenas ganancias concumbas a ingratia: unió retirado de los empleos nidosos de la republica univ^{ta} ocupado en su estudio en el cuidado de su familia y en el trato de las personas sabias

El caracter moral de Seneca se descubre en el arreglo de su casa y buena educacion de sus hijos; y la misma idea nos suministra sus obras. Todas ellas estan llenas de elogios de los modelos y de inuestigos contra los vicios

Marco Seneca vivió muchos años en Roma hasta q^{ue} trató^{te}
de volver a su patria y tomar estado. No sabemos puntual^{te}
el año; p.^o segun varias notas cronológicas no se pueden
retardar del año 718 de la fundación de Roma seis años
antes de la era vulgar: en cuyo tiempo caso con Helvia uno
similmente a cordón de donde un Helvia natural. he formado
pudo ser una de las familias ilustres romanas q^{ue} debe se govin
ceprio q^{ue} Maron a cordón. he visto una, sea sea intencio a
y tinta fonsos dora de alma y de cuerpo le hacian suma
recomendable digna de tales hijos y de la decion de M. le
neca

Fuero tres hijos y no consta si algunos hijos. Marco Annio
Norato, Lucio Annio Mula, y Lucio Annio Seneca a distancia de
ciudad y cuando ya pasaba de 70 ab se dedicó a escribir su obra
en el imperio de Tiberio. No vivió mucho después que mu-
rió los libros de controversias, que a varias partes se queda de un
avanzada edad y notable decadencia de potencia y sentido
y el año 11 de feb.^o probabl^{te} pasaba de 83 ab. No se sabe por
el año cuato de su muerte y hasta ^{cuanto, pero al menos} ^{hasta} quantos prolongo la vida
y cinco siglos han cuato q^{ue} vivió 120 una noticia
caso de prudamento y solo tuvo un hijo de haber confun-
dido ala dos seneca nacundo del padre y el hijo una mis-
ma persona. Lo cuato es q^{ue} habia ya muerto a principios
del imp.^o de Claudio 14 al antes q^{ue} imperase Nerón
y segun calculo fundado en los padus Moñdando el 785 de
Roma 33 de la era cristiana y 18 de Tiberio

Árbol de la familia Annea

M. Anneo
Seneca, el retórico
casó con Helvia
Doña Señora
cordobesa.

M. Anneo No-
vato, que habiendo
sido adoptado por
L. Junio Salón
se llamó M. Ju-
nio Anneo
Salón

L. Anneo
Seneca, el filo-
sofo y autor de las ep.
casó
con Pompeya
Paulina

L. Anneo
Mela orador
casó con Acilia

L. Anneo
Seneca, el trágico
según algunos

M. Anneo
Lucano con
Pola Argemaria